

TEMERINI ÚJSÁG

XXV. évfolyam 43. (1283.) szám

Temerin, 2019. november 7.

Ára 50 dinár

Megéptül a kerülőút

Csaknem fél évszázada beszédtéma a Temerint nyugati oldalról megkerülő út építése. Mélyebben 1973-ban foglalkoztatta a gondolat az akkori községi vezetést, és be is vették a fejlesztési tervekbe. Ám az idő múlásával mintha megfeledkeztek volna róla, noha a településen áthaladó egyre nagyobb forgalom mind sürgősebbé tette az elképzelés megvalósítását. Komolyabban két éve vetődött fel ismét a kerülőút megépítésének kérdése. Készültek is bizonyos vázlatok a nyomvonal kijelölésére, de a község ereje nem volt elegendő a komolyabb előkészületekre. Ehhez szükségesnek bizonyult a tartomány és a köztársaság jelentősebb támogatása. Úgy tűnik, hogy a községi vezetés igyekszik latba vetni politikai kapcsolatait a nem kis összegű beruházás megvalósításához.

Erre utal, hogy **Igor Mirović** tartományi kormányfő és **Nedeljko Kovačević**, a Vajdasági Tőkebefektetési Igazgatóság igazgatója a napokban részt vett a tartomány területén folyó infrastrukturális projektek végrehajtásának megfigyelésével foglalkozó munkacsoport ülésén. Mirović a munkacsoport ülése után közölte, hogy „Szerbiában a legjelentősebb infrastrukturális projektek Vajdaság területén zajlanak”. Hangsúlyozta, hogy a megbeszélések fő témái a Belgrád–Budapest gyorsvasút építése, a Fruška Gora-i közúti folyosó megépítése, szennyvíztisztító telepekre történő beruházások, valamint az útépitési infrastruktúra területén zajló új projektek, mint amilyen például a Temerint és Magyarkanizsát elkerülő közút megépítése.

Duro Žiga polgármester a múlt héten a Dnevnikben megjelent interjúban már valamivel közelebbit is mondott a kerülőút megépítéséről. Fontosnak

tartotta közölni, hogy a kerülőút részeként már megvalósult egy 75 millió dinár értékű beruházás, amelyet a Tőkebefektetési Igazgatóság támogatott, az önkormányzat hozzájárulási része pedig 20 millió dinárt tett ki. Ez egy körforgalomi csomópont Járek bejáratánál Újvidék irányából, de a közeli ipari övezetek szervizútjának csatlakozására is szolgál.

Jövőre tervezik a csomóponttól **Újvidék felé vezető út második sávjának megépítését**, mivel ez az út rendkívüli mértékben megterhelte, miként a Járekon és Temerinen áthaladó szakasz is. Ezért lenne fontos a két településtől nyugatra kerülőutat építeni. A polgármester felvázolta a leendő kerülőút nyomvonalát is: közvetlenül Járek elől indulna, nyugatról megkerülné Staro Đurđevót és Temerint, majd északra a település kijáratánál kapcsolódna az óbecsei útra. A településeket megkerülő út igen fontos az északi telepü-

2019. november 16.
19.30-kor a temerini sportcsarnokban

XXVIII
TINI

Ifjúsági Énekes Vetélkedő
Kísér: Dujin Aleksandar zenekara

Sztárvendég:
Dér Heni

Helyfoglalás a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület klubhelyiségében vagy a 021/843-411-es telefonszámon 18 órától

lések polgárai szempontjából is, Óbecsétől kezdve Adán, Zentán át az országhatár irányában.

A tervezési és kivitelezési dokumentáció elkészítését jövőre tervezik. A feladatok egy részét a helyi önkormányzat és a tartomány vállalja, míg a kivitelezést a Szerbia Útjai Közvállalt végezné. **Nagyméretű projektumról van szó**, amelynek értékéről még nincsenek adatok, mivel a projektum dokumentációja még nem készült el, de biztos, hogy a beruházás **több száz millió dinárt** tesz ki, nyilatkozta a Dnevniknek a polgármester.

G. B.



A napokban a Rákóczi Ferenc utcában folytatódott a szennyvízcsatorna építése (Varga Zoltán felvétele)

Kedves Szülők!
A Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesületben újabb **NÉPI ÉNEKCSOPORTOT INDÍTUNK.**
Elsős és másodikos gyermekek jelentkezését várjuk.
Szakszerű tanítás, jó közösség és kirándulási lehetőségek adottak.
Akinek felkeltettük az érdeklődését, a 063/125-86-42-es telefonszámon jelentkezzen.

Sok mindent sikerült elérni

Sziveri Bélát, a VMSZ közel 240 tagot számláló községi szervezetének az elnökét a felépítési struktúráról, a jelen pillanatban is időszerű tevékenységekről kérdeztük:

A párt májusban Doroszlón megtartott tisztújító közgyűlését követően a temerini községi és helyi szervezetekben, a női és ifjúsági fórumokban is sor került a tisztújításra. Megalakult a tizenegy tagú elnökség, a központi szervezetben **Pásztor Róbert**, míg a teledi szervezetben **Urbán Izabella** látja el az elnöki teendőket. Az Ifjúsági Fórum tisztújító közgyűlését is megtartottuk, amelynek az élére **Csorba Csaba** került, míg a Női Fórum elnöki tisztségét **Csáki Romina** tölti be – hallottuk a párt községi szervezetének az elnökétől. Mint mondja, mindenképp pozitív az, hogy két tisztségviselővel jelen vannak az önkormányzatban, hiszen ezáltal sok esetben beleszólhatnak a dolgok alakulásába:

– Havonta egyszer elnökségi ülést tartunk, sőt szükség szerint akár többször is, lakossági fórumokat háromhavonta szervezünk, hogy megvitassuk az embereket érintő helyi problémákat. A képviselőtestületi üléseket megelőzően is rendszeresen összeülünk, hogy megtárgyaljuk az éppen aktuális napi rendi pontokat – hangsúlyozta Sziveri. Elmondta, az előttiünk álló időszak az összegzésről és a meg-

valósításra váró feladatok felvázolásáról szól:

– Nemrégiben papírra vetettük, hogy az elmúlt négy év során mi mindenben vettünk részt községi, tartományi és köztársasági szinten, melyek azok a dolgok, amelyek létrejöttéhez mi is hozzájárultunk. Mondhatom, hogy nagyon sok mindent sikerült elérni. Egyik ilyen nagy horderejű beruházás a Kókai Imre Általános Iskola épületének a felújítása, amely 150 millió dinárt tesz ki. Hasonlóképpen szerepet vállaltunk abban is, hogy megújuljon az óvoda és a Petar Kočić általános iskola épülete. Azt gondolom, hogy a magyar vonatkozású civil szervezetek (Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület, Kertbarátkör, Múzeumbarátok Egyesülete, TAKT, cserkészek), valamint a különböző rendezvények (Illés-nap, Tini fesztivál) támogatása során, a pénzek elosztásakor is meghallgatnak bennünket – tette hozzá. A tervek közé sorolta a kastély és a szőregi Danilo Zelenović általános iskola épületének a felújítását, valamint a szennyvíztisztító berendezés kiépítését. Sziveri szerint a temeriniak számára is kiváló lehetőséget nyújtanak a Prosperitási Alapítvány által meghirde-

tett pályázatok, mostanáig több mint ötszáz millió dináros támogatást osztottak ki:

– Ezzel elsősorban az itthon maradási ösztönözzük, azt szeretnénk, ha a fiatalok itt helyben boldogulnának. A tapasztalatok azt mutatják, hogy a temeriniak döntő többsége meg is kapta az igényelt támogatást – mondta derűlátóan a párt községi szervezetének az elnöke. Sziveri úgy látja, hogy az elmúlt két év során csökkent az elvándorlás, némi lassulás tapasztalható: – Talán öt-hat évvel ezelőtt mentek el a legtöbben, akkor 14-15 gyerek hagyta el az iskolát, az idén már csak egy esetről tudok. Tavaly az is megtörtént, hogy visszajöttek a gyerekekkel. Nem ítélem el azokat, akik elmennek, de úgy érzem, ez a folyamat nem tarthat örökké. Járok Bánátba, ugyanis becskerekai születésű vagyok, és azt tapasztalom, hogy ott sokkal drasztikusabb az elvándorlás – hallottuk Sziveri Bélától, a VMSZ helyi szervezetének az elnökétől.

ÁDÁM Csilla

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevitelére a városba, véreredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására vagy bevásárlásra van szüksége, hívja a

Novák-TAXIT

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot, és Milenković (Novák) Klára vagy férje, Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

HIRDETÉS

MAREŠ Szakorvosi Rendelő

Tisztelt polgártársak!

Értesítjük Önöket, hogy Temerinben, a Tanító utca 2. szám alatti épületben működik a Mareš Szakorvosi Rendelő, melynek munkatársai Újvidéken immár 14 éve állnak a betegek rendelkezésére.

Kérjük Önöket, keressenek fel bennünket a temerini rendelőkben, és tegyenek valamit egészségük érdekében: végeztessék el nálunk díjmentesen saját EKG-vizsgálatukat és méressék meg vérnyomásukat. Ezt hétfőn 8 és 10 óra között tehetik meg. Sokan Önök közül pácienseink voltak, és tudják, hogy a gyógykezeléshez való hozzáállásunk mindenkor egyénre szabott, betegekhez való viszonyulásunk pedig figyelmes, tiszteletteljes és szívvelyes. Rendelőnk írott szakorvosi véleményét mellékel a leletekhez.

Az elmúlt esztendő során mindvégig teljes körű noninvaszív szívgyógyászati diagnosztikai vizsgálatokat végeztük: kardiológiai vizsgálatokat, ultrahangos kardiográfiai vizsgálatokat (EHO-kardiográfia), EKG holter-monitorozást, a vérnyomás holter-monitorozását, terheléses vizsgálatokat, nyaki erek Doppler-vizsgálatát, a kéz és a láb vénás és artériás Doppler-vizsgálatát. Belgyógyászati szakterületeken van tüdőgyógyász (pulmonológus) szakorvosunk, endokrinológusunk (a belső elválasztású mirigyek szakorvosa), nefrológusunk (vesebetegségekre), immunológusunk, gasztroenterológusunk (az emésztőrendszer betegségeinek szakorvosa), valamint a vér és vérérvadás zavarai foglalkozó szakorvosunk.

Szakorvosi csapatunk tagjai a vajdasági egészségügy kiemelkedő intézményeiben dolgoznak, és közülük mindeki a saját területéről a legösszetettebb vizsgálatok és beavatkozások elvégzésére is szakavatott:

Dr. Anda MAREŠ belgyógyász szakorvos, kardiológus (Kamenicai Kardiovaszkuláris és Szívsebészeti Klinika), végez: echokardiográfiát, a szív terheléses vizsálatát, EKG-t, valamint a vérnyomás holtervizsgálatát,

javaslatot tesz szívkatéterezésre és szívműtétre, kontrollvizsgálatot végez szívűtét és sztent-műtét után.

További munkatársak a kamenicai Kardiovaszkuláris Intézetből:

Dr. Milorad MALETIN belgyógyász szakorvos, kardiológus,

Dr. Miroslav BIKICKI belgyógyász, kardiológus és az intervenciók kardiológia szakembere (szívkatéterezést végez a kamenicai Kardiovaszkuláris Intézetben),

Munkatársak a Vajdasági Klinikai Központból:

Dr. Tatjana PEŠIĆ gasztroenterológus (a gyomor, belek, máj és hasnyálmirigy betegségeinek szakorvosa) a Vajdasági Klinikai Központ Gasztroenterológiai Klinikájáról,

Dr. Radoslav PEJIN endokrinológus (a cukorbetegség, a pajzsmirigy, a mellékvesék és a csontritkulás szakembere) a Vajdasági Klinikai Központ Endokrinológiai Klinikájáról,

Dr. Marija SIMIN ŠIBALIĆ nefrológus és immunológus (vesebetegségek, vesegyulladás, reumatoid artritisz, immunológiai betegségek, művesekezelés),

Dr. Nada VLAISAVLJEVIĆ hematológus (Hematológiai Klinika),

Dr. Sanja GNIP belgyógyász szakorvos, a véralvadás zavarainak és az antikoaguláns kezelésnek (Sintrom, Farin, Acenokumarol) a szakorvosa (Vajdasági Klinikai Központ),

Dr. Sanja PEŠIĆ onkológus (a Vajdasági Onkológiai Intézetből, Kamenicáról),

Dr. Nada ARANICKI tüdőszakorvos (a Vajdasági Tüdőgyógyászati Intézetből, Kamenicáról),

Önök közül többen is ismernek minket, mivel nálunk részesültek kezelésben. Magas szintű szolgáltatásainkat ajánlották rokonaiknak, ismerőseiknek, amit a bizalomhoz hasonlóan ezúttal is megköszönünk.

További részletes információkat rendelőről az alábbi weboldalon találhatnak: www.ordinacijamares.rs

Bejelentkezni az alábbi telefonszámokon lehet: 842-124, (8-12, és 17-20 óra között), valamint a 063/8-290-793 mobiltelefonszámon.

Tisztelettel dr. Anda Mareš belgyógyász szakorvos, kardiológus

Tornatermi felszerelés az iskolának



Az ajándécsomagok átadása

Kisebb ünnepség szakította félbe a minap a Kókai Imre Általános Iskola egyik osztályának tornaórját. Ekkor került sor ugyanis a Magyarországról ajándékba küldött tornatermi felszerelés átadására. Ennek során elhangzott, hogy a Honvédelmi Minisztérium Magyarországon a fiatalok testi és lelki egészségét előmozdítandó néhány évvel ezelőtt létrehozta a Honvédelmi Sportszövetséget, amelynek célja fiatalokból álló egészséges és összetartó közösségek kialakítása és erősítése

A szervezet ma Magyarországon mintegy százezer taggal működik, és 154 tagszervezete van. Az idén első ízben szervezték be a küllhoni magyar iskolákat is a vetélkedőkre, amelyeken vívás, célbalövés, tájékozódás, különféle logikai játékok vannak. Valójában fiatalok pszichikai és fizikai állóképességét, tudását teszik próbára a versenyeken.

Az idén három helyen, Gyulán, Makón és Baján szervezték meg azokat a versenyeket, ahova minden határon túli régióból vártak versenyzőket. A Vajdaságból tíz iskola vett részt, köztük a temerini Kókai Imre Általános Iskola tanulói. A Magyar Nemzeti Tanács képviseletében Tenovác István, az MNT végrehajtó bizottságának tagja adta át a tanulóknak a tornatermi felszerelésből álló csomagot, aminek értéke mintegy 1500 eurónak felel meg. Azt kívánta a gyerekeknek, hogy használják egészséggel, és hogyha jövőre ismét megszervezik Magyarországon a vetélkedőt, akkor az ideinél még nagyobb sikerrel tudjanak rajta részt venni.

G. B.

Tűzgyújtási tilalom

A községi kommunális felügyelő még a nyár folyamán értesítette a polgárokat, hogy kommunális tevékenységről és rendről szóló önkormányzati döntés értelmében a község területén tilos a szemét, a növényi hulladék, a műanyag flakonok és az egyéb hulladék meggyújtása és elégetése, beleértve a termés betakarítása utáni tarlóégetést. A rendelet a magán- és közterületekre egyaránt vonatkozik. Ennek ellenére utóbbi napokban megfigyelhető volt, hogy nemcsak a határban, hanem az utcákon és udvarokban növényi hulladékok égetnek, sűrű füst közepette.

Az Amerikai Űrkutatási Hivatal (NASA) térképén pontosan nyomon lehet követni nemcsak azt, hogy hol ég jelenleg az erdő vagy a bozótos, hanem azt is, hogy kukoricatörést követően hol gyújtották meg a böngészők a hátramaradt növényi maradványokat. A mezőőrök a határt járva igyekeznek felfedni azokat, akik vétének a rendelet ellen.

G. B.

FÖLDET BÉRELEK
062/10-69-459

Megbeszélés a gondokról

A Klapka György és a Lukijan Mušicki utca lakói kifejezték szándékukat, hogy beszéljenek Đuro Žigával, Temerin polgármesterével, a csapadékvíz és a szennyvíz elvezetésével kapcsolatos problémákról. A polgármester Svetomir Stojanovićyal, a közművállalat igazgatójával és Đorđe Santovaccal, az Első Helyi Községi tanácsának elnökével szerdán meglátogatta az utca lakóit, és elbeszélgetett a felvetett gondokról.

A megbeszélés olyan megoldást eredményezett, amely magában foglalja a csapadék- és szennyvízcsatorna közeljövőben történő megépítését. Elhangzott, hogy az alacsonyan fekvő lakónegyedben elengedhetetlen a szennyvízcsatorna-hálózat megépülése, ami a következő néhány évben az elsőbbséget élvező községi projektumok közé kerül.

Temerini középiskolások Kosovska Mitrovicán

Egy korábban megkötött együttműködési jegyzőkönyv értelmében a temerini Lukijan Mušicki Középiskola képviselői hivatalos látogatáson Kosovska Mitrovicán jártak ottani kollégáiknál.

– Utazásunk célja annak a humanitárius segélynek a kézbesítése volt, amelyet iskolánk diákjai és dolgozói gyűjtöttek a mitrovicai gimnazisták munkakörülményeinek javítása érdekében. A megmozdulást támogatta a temerini helyi önkormányzat, a kommunális vállalat és a községi turisztikai szervezet – mondta Milomir Radić, a Mušicki iskola igazgatója.



Értesüléseink szerint a temeriniiek egy komplett számítógépet adtak át monitorral és nyomtatóval együtt továbbá egy laptopot és tanszert. Slobodan Mihajlović, a gimnázium igazgatója kollégáival és a diákokkal együtt gazdag kulturális és művészeti programot szervezett a vendégek tiszteletére. Megtekintették a Banjska kolostort és Gazivodeban és más környező koszovói helyiségben jártak.

Megállapodtak abban, hogy a két iskola folytatja az együttműködést, a temerini középiskola delegációja december 1-jén megismétli a látogatást, amikor is a mitrovicai gimnázium fennállásának 100. évfordulóját ünnepli majd.

Mile MILOJEVIĆ

FÖLDET
BÉRELEK
063/89-20-687

Nyugdíjasok társadalmi helyzete

Đuro Žiga Temerin polgármestere és helyettese Nikola Ember, szerdán fogadta a Nyugdíjasok Szövetségének képviselőit. A megbeszélés témája a nyugdíjasok társadalmi helyzete és a lehetséges támogatási modellek volt, de megvitatták azokat a témákat is, amelyek életkortól függetlenül minden polgárt érintenek: úthálózat, egészségügyi szolgáltatások, kóbor kutyák, parlagfűirtás, utcai világítás javítása stb.

Szigetelés



Befejeződött a TAKT alkotóház kiállítótermének tetőszerkezeti szigetelése. Így most már alkalmassá vált a téli rendezvények megtartására is. A kivitelezés Lukács Imre keze munkáját dicséri, Móricz Károly–Boy terve alapján. (V. Z.)

Lelkes alsósok

*Versmondó vetélkedőt tartottak
a Kókai iskolában*

A Kókai Imre Általános Iskolában múlt csütörtökön tartották a Szűcs Imre versmondó verseny iskolabajnokságát. Az alsósok és a felsősök külön-külön csoportban és azon belül is két-két kategóriában versenyeztek. Az alsósok megmérettetését a telepi iskolában tartották. A tanulók versmondását Nemes Ildikó, Sarok Lipót Georgina és Tóth Diana zsűrizte. Az első kategóriában az első és második, a második kategóriában pedig a harmadik és a negyedik



A válogatón résztvevő alsós tanulók mindegyike dicséretben részesült

Ünnepélyes keresztelés



Vasárnap a tíz órai szentmisén ünnepélyes keresztelést tartottak. A megkeresztelt gyermekek: Borisz (Csorba Roland és Dujmovics Anna fia), Adél (Detki Dániel és Kókai Anikó leánya), Lilien (Tóth Dániel és Bálint Tímea leánya), Dominik (Soós Attila és Majoros Orhidea fia).

III. Borbál

A Kertbarátkör szervezésében november 16-án megtartják a III. Temerini Borbált. Menü: vendégváró kifli, savanyúleves, malacpecsenye körettel, desszert. Borkóstoló és izgalmas nyereményekkel járó tombola. A jó hangulatról a temerini Szimpla Trió együttese gondoskodik. Jegyek elővételben 1000 dináros áron. Érdeklődni és helyfoglalás Tényi Irénkénél, tel.: +381 63 191 5817.

osztályos tanulók mondták el a kiválasztott verset. A kategóriák két-két legjobban szavalója jutott tovább a november 9-én, szombaton Udvarnokon tartandó versmondó versenyre. A továbbjutottak közül mindkét kategória esetében az egyik tanuló a Kókai iskola, a másik pedig a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület színeiben képviseli Temerint.

– Iskolánkban minden évben megszervezzük a Szűcs Imre versmondó verseny iskolabajnokságát – mondja Nemes Ildikó magyartanár-nő. – Az alsósok sokkal tömegesebben és lelkesebben vesznek részt a válogatón, habár a felsősök is előszeretettel készülnek. Felemelő volt végighallgatni az alsós versmondókat, akik lelkiismeretesen és odaadással készültek a fellépésre. Mindenki dicséretet érdemel, hiszen nem egyszerű ilyen korban kiállni, végigmondani a verset. Természetesen mindenki nem juthatott tovább. Igyekeztünk a legjobb belátásunk szerint dönteni.

– A felsősök válogatását október 31-én délelőtt tartottuk. Ott is az ötödikesek és hatodikosok kategóriájában tömegesebben jelentek meg a gyerekek. A hetedik és nyolcadik osztályosok esetében már nem is kellett válogatót tartani, sajnos, mert mindenki továbbjutott, aki jelentkezett. A felsősök esetében Đumić Gabriella és Pálinkás Éva tanítónő zsűrizte.

Az első és a második osztályosok korcsoportjában továbbjutott: Zakinszky Emina, Matkovics Koppány, Mészáros Bálint és Tóth Anita.

A harmadik és negyedik osztályosok továbbjutói: Gombár Réka, Parókai Maja, Varga Martin és Mészáros Kristóf.

A felsősök közül Ikotin Fruzsina, Tóth Vilmos, Szép Benedek (ötödik osztályos), Gombár Viktor (hatodik osztályos), Majoros Lara (hetedik osztályos) és Tóth Katarina (nyolcadik osztályos) a továbbjutó.

mccsm

Megemlékezés a Nyugati temetőben...

Immár három évtizede, hogy november első napjaiban megemlékezünk a Nyugati temetőben levő tömegsírnál mindazokról az ártatlan temerini áldozatokról, akik 1944/45-ben a magyarellenes partizán vérengzés áldozataivá váltak és azokról is, akik életüket adták a hazáért. Így volt ez múlt pénteken, november elsején is.

A megemlékezésen megjelent **Kovács Elvira** és **Fremond Árpád** köztársasági parlamenti képviselő, a VMSZ alelnökei, **Szekér Klára** Magyarország belgrádi nagykövetségének képviselője, **Juhász Bálint**, a VMSZ intéző bizottságának elnöke, továbbá: **Pásztor Róbert**, a temerini képviselő testület elnöke, **Csorba Béla**, a VM DP elnöke és **Gusztón András**, a VM DP körzeti szervezetének elnöke, a Magyar Nemzeti Tanács és a helyi önkormányzat, a magyar pártok és civil szervezetek képviselői, valamint **ft. Szungyi László** főesperes és **ft. Sáfrány Dávid** tiszakálmánfalvi segédlelkész.

A megemlékezés a Himnusz elénekülésével kezdődött, majd **Csorba Béla** idézte fel az elmúlt három évtized megemlékezéseinek történéseit. **Beszédének szövegét lásd a következő oldalon.**

Fremond Árpád beszédében hangsúlyozta, hogy a megbékélés folyamata a végéhez ért, de a mi munkánk nem állt meg. Tovább kell emléktáblákat állítanunk, emlékhelyeket létrehozunk vagy felújítanunk. Soha sem szabad feledniünk azokat, akikért nem szólt a harang. Azok halnak meg igazán, akiket elfelejtenek, s nekünk nem szabad feledniünk mártírjainkat. Mi, magyarok, akik itt élünk, s itt képzeljük el jövőnket, erő kell, hogy merítsünk őseink kiállításából, akik merték vállalni, hogy magyarok, és ártatlanul vértüket, életüket adták magyarságukért.

– Büszkének kell lenniünk halottjainkra, akik akkor is merték vállalni magyarságukat,

amikor ezért golyó járt. Előre kell tekinteniünk, együtt kell működniünk nekünk magyaroknak, szerbeknek, mert egymásra vagyunk utalva. Emlekezniünk kell és felhívni a figyelmet mindarra, ami történt, mindent megtenni a jövőben, hogy ez sohasem ismétlődhesen meg – mondta a VMSZ alelnöke.

Az emlékbeszédeket követően Szungyi László és Sáfrány Dávid egyházi szertartás keretében



Fremond Árpád beszél a tömegsírnál

ben emlékeztek meg az ártatlanul kivégezettekéről, majd megszentelték a tömegsírt. A gyászinduló hangjaira a jelenlevő állami szervezetek, intézmények és civil szervezetek képviselői az emléktábláknál elhelyezték a kegyeletadás koszorúit.

A megemlékezés keretében közreműködött **Szabó Zsuzsanna**, **Szabó Annamária**, **Szabó András**, **Balogh Sándor**, a **Dalárda** és a **Tefu zenekar**. **G. B.**

Libatoros borkóstoló

Amint azt már hírül adtuk, a kertészkedők Egyesülete e hó 9-én este 7 órai kezdettel tartja az Ifjúsági Otthonban a már hagyományos Márton-napi libatoros újborok kóstolóját. A borokat nem osztályozzák, nincs versenyjellege, arra viszont jó, hogy megtaksálják a szakemberek és a jelenlevők, milyen minőségű borokat ígér a 2019-es évszám. Az újborok minél nagyobb fölhozatalát szolgálja, hogy azok a borászok, akik elhozzák új boraikat a kóstolóra, a rendezvényen való részvételért méltányos 500 dinárt fizetnek. Mottó: Ki Márton-napon libát nem eszik, egész évben éheznek.

Helyet foglalni legkésőbb csütörtök estig lehet, minden érdeklődőt szeretettel várnak a szervezők.

M. P.

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több havi** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínálja
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakić BS vagy a www.optikarakicbs.com honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

...és Járekon



Gusztón András beszédét mondja a járeki léger német áldozatainak emlékkeresztjénél

Sokadik alkalommal jöttök össze a temerini vasárnap a járeki léger emlékhelyén, hogy leróják kegyeletüket a táborban elhunyt német és magyar áldozatok emléke előtt, és elhelyezzék a megemlékezés virágait. Megemlékező beszédet Gusztón András, a VM DP temerini körzeti szervezetének elnöke mondott. Elmondta, hogy a kialakított emlékhelyhez közeli térségben a haláltábor mintegy 6,5 ezer áldozata van eltemetve. Feladatunk, hogy emléküket megőrizzük és átadjuk az utókoroknak. Nem csak a magyar áldozatokét, hanem a németekét is.

Kiemelte, hogy a magyar áldozatok emlékjele a német emlékmű mellett egy fából ácsolt emlékkereszt.

Hosszú utat kellett bejárni addig, míg a közeli gödörbe, ahol a légerben elhunytakat eltemették, a németek engedélyt kaptak arra, hogy egy keresztet felállíthassanak, majd nem messze tőle a magyar áldozatok emlékére a VM DP is felállított egy fakeresztet. Csak később kapták meg a németek az engedélyt, hogy a kijelölt emlékhelyen, egy halmon felállíthassák saját fából ácsolt keresztjüket. Utána az ugyan-csak fából készült magyar kereszt is mellé került.

Sajnos, a később elkészült emléktáblákra nem került fel, hogy a járeki légerben magyarok is meghaltak. Igaz, van magyar felirat az egyik emléktáblán, de az csak a Duna-menti svábokra emlékeztet. Így a magyarság arra kényszerült, hogy a német emlékmű mellett egy kisebb fakeresztet is felállítson saját áldozatainak. Történetek lépések abba az irányba, hogy magyar emlékhely is létesüljön, de mind ez ideig nem sok eredménnyel. Nyilván, ki kell használni a magyar-szerb kapcsolatok kedvező széljárását is ahhoz, hogy méltó emlékhely létesüljön a magyar áldozatok számára is, mondta Gusztón András.

Az emlékbeszéd elhangzása után a német és a magyar emlékkeresztnél elhelyezték az önkormányzat koszorúit, majd a fakeresztnél a VM DP, a VMSZ és az I. Helyi Közösség koszorúit.

G. B.

Az álarcok hamar lehullottak

Csorba Bélának, a VMDP elnökének beszéde a temerini megemlékezésen 2019. november 1-jén

Tisztelt emlékező közösség!

TRAGIKUS ÉVFORDULÓ AZ, amire emlékezve ma összejöttünk. Hetvenöt évvel ezelőtt, október utolsó napjaiban és november elején felszabadulásnak csúfolt véres dráma játszódott le Temerinben és az egész Délvidéken.

1944 nyarán az akkor még illegálisban tevékenykedő jugoszláv kommunista partizánok röplapjaikon magukhoz kívánták édesgetni a magyarokat, közös harcra hívták őket, azt ígérve, hogy a győzelem után csak a bűnösök fognak lakolni.

A győzelem órái hamar bekövetkeztek. Miután Románia átállt a szövetségesek oldalára, a szovjetek egy átkaroló hadművelettel megkerülték a Kápatokban addig bevehetetlen Árpád-vonalat, és októberben elérték a Bánáságot. A Bánátból korábban soha nem látott menekültáradat indult meg Bácska felé. Azok a németek kezdték meg a menekülést, akik nem hittek az ígéreteknek, viszont, akik ártatlanságuk tudatában és az igazságosság reményében szülőföldjükön maradtak, az elkövetkező hetekben és hónapokban addig soha nem látott szenvedéseknek váltak részeseivé. Korábbi ígéreteiket a partizánok hamar elfeledték. Még tart a harc Bácskáért, amikor a tartományi kommunista pártbizottság utasítja felfegyverzett pártszervezeteit, hogy a győzelem után kíméletlenül számoljanak le az ötödik hadoszloppal, mindenekelőtt a svábokkal és a magyarokkal.

OKTÓBER 17-ÉN A SZOVJET CSAPATOK – és nyomukban a partizánok – elfoglalták az első nagyobb vajdasági települést, Versecet, és a civil lakosság kíméletlen pusztításába kezdtek, Tito szóbeli parancsára. Ekkor és itt született meg az a határozat is, amellyel Bácskában, Bánátaban és Baranyában (BBB) bevezették a katonai közigazgatást. A határozat a németeket és a magyarokat idetelepített idegen elemeknek nevezte, és a katonai közigazgatás parancsnoka, Ivan Rukavina tábornok, aki egyáltalán nem magyarbarátságáról volt ismert, első rendeletével e területek szláv jellegének biztosítását tűzte ki célul. A vérengzések sok településen már ezt megelőzően elkezdődtek, de a rendeletet követően szervezettebbé és ez által hatékonyabbá vált a terror, amit elsősorban az OZNA kötelékeibe és parancsnoksága alá helyezett fegyveres különítmények követtek el. Nem volt ez másként Temerinben sem.

Az első magyar áldozat Lóczi Sándor nap számos volt, október 23-án. Őt még orvul lőték le. Ezután néhány nap feszült nyugalom következett. Sőt, voltak olyan, a kommunistákkal rokonszenvező magyarok is, még ha nem is

sokan, akiket a korábbi ígéretek rövid időre, néhány napra, megtévesztettek.

Az álarcok azonban hamar lehullottak. Október 27-én az új urak razziát rendeltek el, s előre elkészített listák alapján hurcolták el áldozataikat. Mielőtt agyonlőtték vagy agyonverték őket, valamennyiüket kegyetlenül megkínózták. Ők vannak eltemetve temetőnk kisebb tömegsíraiban és több úgynevezett egyes sírban. A legsúlyosabb véráldozatra néhány nappal később, október 31-én került sor. Ezen a hajnalon rendelték be a templomudvarba a közösség férfilakosságát. Nagyobb részüket Újvidékre hajtották gyalogmenetben, közülük többen Újvidéken váltak a partizánok áldozataivá. Akik a kiválogatás után itthon maradtak, azokat kerülő úton hajtották ide, a temetőbe, az itt, mögöttünk akkor már jó előre kiásatott hatalmas sírgödörhöz. A tömegsírba gépfegyverrel áldozatok pontos számát nem tudjuk, közel kilencven személyt sikerült közülük név szerint is azonosítani, de valószínűleg többen lették itt a halálukat. Erre pontos választ akkor fogunk majd kapni, ha egyszer sor kerül a kilátásba helyezett, de a szerb állam részéről igen gyorsan elfelejtett sírfeltárássra. A temerini magyar áldozatok száma összességében azonban ennél jóval nagyobb: több mint 330 kivégzetről vagy más módon meggyilkolt helybéliről tudunk. Nem mind nyugszanak Temerinben: Újvidék, a szerémségi India és környéke, Zsablya, Csúrog, Boldogasszonyfalva és a Sajkás-vidék más falvainak elfelejtett, eldugott, vagy sok esetben utólag megsemmisített sírjaiban porladnak, illetve porladtak csontjaik. Vagy éppen Járekon, ahol az egyik legszörnyűbb, legembertelenebb haláltábor működött, és ahová Temerinből is jutottak német és magyar internáltak. De például mindmáig nem tudjuk, hol vannak eltemetve a megtizedelt kamendini magyarok, akikről csak a levéltárak megnyitása után szereztünk tudomást.

Tisztelt emlékezők!

1990. OKTÓBER 28-ÁN VASÁRNAP délután is itt álltam. Akkor szerveztük Temerinben az első megemlékezést, amely egyben az első volt egész Vajdaságban. A kegyeletadás története azonban nem velünk kezdődött, hanem azokkal a bátor hozzátartozókkal, akik évtizedeken át gondozták a tömegsírt, amely az elmondások alapján méreteiben egyre fogyott ugyan, ám mégis fennmaradt. Sőt, már a nyolcvanas években betonfedél került rá, amit a belügyesek retorziója követett. Erre még 1990-ben is számítani lehetett, a hatóság

ellencsapás azonban elmaradt: ekkor már Kelet-Európa-szerre meginogtak a kommunista rendszerek tartópillérei.

Az idej tehát a harmincadik megemlékezés. Az évek során sok kiváló ember, jeles publicista, történész, ismert vajdasági és magyarországi politikus kapott itt alkalmat, hogy a gyász, az emlékezés óráiban megossza velünk érzéseit és gondolatait. Bizonyos értelemben ez a hely nem csak az együttérzésnek, de az együtt gondolkodásnak is a helyévé vált, és nemegyszer fontos elhatározások születtek meg itt egy-egy gondolat, problémafelvetés, kérdés, javaslat hatására. Mindez előrevitte az 1944/45-ös atrocitásokkal kapcsolatos kutatásokat, de azt a politikai küzdelmet is, amely azért folyt, hogy a vajdasági magyarság homlokáról eltűnjön a stigma, és végre megszabaduljunk a kollektív bűnösség ránk vetülő árnyékától.

Az elmúlt közel három évtizedben könyvek, monográfiák, cikkek, tudományos tanulmányok sokasága született meg 1944-es kollektív tragédiánkról. Az emlékhelyek száma jelentős. A megemlékezések nyilvánosak, retorziótól senkinek sem kell tartani. Sokan úgy gondolják – egyesek talán szeretnék is –, hogy ezzel eljutottunk a falig. Van, aki ezt ki is mondja. Hogy tudniillik a szerb állami akarat ennyit bír el, és nem számíthatunk többre.

Én ezt nem hiszem.

MÉLTÁNYOLOM A SZERB KÖZTÁRSASÁG parlamentjének 2013. évi ünnepélyes nyilatkozatát, amellyel elfeltették a Sajkás-vidéki magyarok kollektív bűnössé nyilvánítását 1945-ben, és azt is, hogy egy 2014-es rendelettel a szerb kormány a közel hetven évvel korábban hozott szégyenteljes döntést semmissé tette. Ugyanakkor azt is látom, és látjuk valamenynyien, hogy a hatályos törvények hiányosságai milyen embertelenül nehézé teszik mind az áldozatok rehabilitálását, mind pedig a kárpótlást. Arról nem is szólva, hogy a kérdéses ügyekben illetékes bírók egy része még a letűnt kor embere, egy másik része rosszul felfogott nemzeti érzésből elfogult, egy harmadik hányadának pedig fogalma sincs azokról a történelmi tényekről, amelyeknek ismerete nagyban segíthetné a tárgyilagos ítélezést. Teljesen kifocamodott az a „logika”, amely – a törvény hiányosságai folytán – az áldozatoktól és hozzátartozóiktól és jogi képviselőiktől követeli meg az ártatlanság bizonyítását, és ezzel hallgatólagosan és közvetve továbbra is védik a gáztetteket, és persze a jogtalanul elkobzott, államosított és sok esetben azóta ebek harmincadjára került vagyont.

NEM ÉRTÜNK EL TEHÁT A FALIG, mert amit most sokan fálnak hisznek, az csupán a pillanatnyi kompromisszumos állapot. A megoldás halogatása viszont semmi egyéb, mint a múlttal való „lépéstartás”. Ez azonban, úgy vélem – anélkül, hogy lebecsülném az eddigi ▶

Szorgalommal párosult tehetség

Hajdú Tünde 1972-ben nyerte el az Újvidéki Rádió legjobbának kijáró díját

Visszaemlékezvén a múlt század második felének temerini vonatkozású zenei oktatására, meg kell állapítani, hogy annak sikereiben mindenképpen jelentős szerepe volt **Hajdú Margit** zenetanárnőnek. Szerencsére vagyunk még szép számban többen is, akik valamilyen emlékezhetiünk a népszerű tanárnő tevékenységére, aki felismerte,

hogy a temerini diákok között szép számban vannak nemcsak zenkedvelők, hanem igazi zenei talentumok, zenészek született tanulók. Szorgosan dolgozott azon, hogy az említettek részére minél több lehetőséget biztosítson a közösség. Magánképzéseket szervezett, amelyekben zenetanárok és zenészek vettek részt, emellett rengeteg energiát fektetett abba, hogy Temerinben alsófokú zeneiskola működjön, úgy is, ha csak az újvidéki zeneiskola kihelyezett tagozataként lehetett kivitelezni. Ha pedig erre sem volt lehetőség, megszervezte a magán zeneoktatóknál zongorán, harmonikán, hegedűn vagy fúvós hangszereken játszani tanulók minél sikeresebb felkészítését és vizsgáztatását az újvidéki zeneiskolában. Általános vélemény szerint a mindenre odafigyelő tanárnő érdeme, hogy diákjai közül többen is zenészi, illetve zenetanári pályára léptek. Természetesen az ifjú muzikusok számára mindig keresett és talált

bemutatói lehetőséget. Ebben a népegyetem kiváló partnere volt.

Mindezt nemcsak annak kapcsán írom le, hogy lánya, Tünde az 1972-es Arany mikrofon vetélkedő győztes hangszer szolista, zongorista volt. Hanem azért is, mert visszatekintve közösségünk gazdag zenei életére, együttműködésünk



A Franciaországban élő Hajdú Tünde és férje, Yves

szórán közvetlen közlelől láttam, hogy ennek a zenei életnek Hajdú tanárnő tevékeny és szorgalmas szereplője volt. Nem véletlenül kapta a Zene Mancini néni megtisztelő nevet.

Ilyen, zenével, énekekkel túlfűtött családban nem volt meglepetés, hogy az utódokra, a gyermekekre is átragadt a zene szeretete: Ferenc fiuk népzenevel és etnozenével, László rockzenével, Tünde pedig komolyzenével, a zongorával fertőzött meg. Hogy az anyuka hatására

eredményeket –, sem most, sem a jövőben nem lehet a vajdasági magyarság érdeke!

Tovább kell tehát haladnunk a megtett úton, tudva, hogy a munka még messze nincs befejezve. Jó volna például, ha a fiatal kutatók, történészek több figyelmet fordítanának a téma vizsgálatára, feldolgozására, az eredmények publikálására. Ehhez támogatásra, ösztönzésre, projektekre, ösztöndíjakra lenne szükség. Nélkülözhetetlen mind a tömegsírok felkutatása és megjelölése, kataszterük elkészítése, mind a történelmi emlékhelyeké. Ezen a téren sok pozitív dolog történt a Délvidéken, s itt, Temerinben is.

DE MÉG ITT, NÁLUNK IS van pótolni való. A civil áldozatok túlnyomó többségének nevét emléktáblák őrzik. S bár csak közvetve tartozik ide, meg kell említeni, hogy a közel-

múltban egy méltó emlékfalra felkerültek első világháborús hősi halottaink is. Kegyeletmegőrző munkánk akkor lesz teljes, ha azoknak a tragédiát szenvedett társadalmi és etnikai csoportoknak az emlékét is méltó mementó őrzi majd, akikről egyelőre csak az eddig publikált könyvekből olvashatunk. Gondolok itt a több mint ötven, a magyar nyelvhez és kultúrához

erősen kötődő zsidó áldozatra, a háború végén elpusztított temerini németekre, a fronton elesett temerini származású honvédekre, sőt azokra a fiatalokra is, akik a Jugoszláv Hadserg kényszersorozottjaként veszítették életüket

kezdett-e Tünde hetéves korában zongorázni, nem tudjuk, csak sejtethetjük. Az azonban biztos, hogy lányában felismerte a tehetséget és nemcsak komoly szorgalmat, hanem áldozatot, lemondást is követelt meg tőle karrierje felépítése során. Ami Tünde számára nem lehetett könnyű, hiszen egyszerre két iskolában, két helyen, Temerinben és Újvidéken kellett helytállnia. Pedig osztálytársaihoz hasonlóan bizonyára ő is szeretett volna játszani a barátaiival, moziba menni, szórakozni, de minderről le kellett mondania, ha lelkiismeretesen meg akarta tanulni a leckét, ha jól fel akart készülni a zeneórára. A szorgalmas tanulónak, a napi 5-6 órás gyakorlásnak köszönhetően 1971-ben, amikor befejezte az általános iskolát, már túl volt az újvidéki Isidor Bajic Középfokú Zeneiskola második osztályán.

Tünde első Arany mikrofonos bemutatkozására 1969-ben a temerini elődöntőn került sor. A zsűri megdicsérte a szintén zongorán játszó Morvai Margit és a hegedűn játszó Gyuráki Imre játékát, de a záróműsorra az akkor 13 éves Hajdú Tündét küldte, ahol megérdemelten egy idősebb és nagyobb tapasztalattal bíró versenyző, Illés Gyöngyi lett a győztes. Tündének pedig ajánlották, hogy a következő vetélkedőn is próbálkozzon. Látván, hogy milyen vetélytársakkal találkozhat az esetleges záróműsoron, még alaposabban felkészült az 1972-es Arany mikrofon vetélkedőre. Az 1971. december 25-én tartott temerini elődöntőn kiváló játékkal jutott tovább, és az 1972 júniusában megtartott záróműsoron zongoristaként megszerezte a legjobb hangszer szolista név Arany mikrofont. A trófea szintén különös utóélettel bír: míg a kanizsai Kollár Mária Arany mikrofonja immár 45 éve Temerinben van, a temerini Hajdú Tünde Arany mikrofonja a rövid ideig tartó temerini tartózkodást követően már több évtizede Franciaországban, Párizsban, illetve Vertouban díszíti Tündéék lakását.

-aJó-

Következik: Beszélgetés Hajdú Tündével

a háború végi horvátországi és szlovéniai harcokban. E csoportok tragikus sorsa is részét képezi történelmünknek, és megérdemlik, hogy méltó módon, tisztelettel gondoljunk rájuk.

Van tehát munka a következő évekre is, csak legyen hozzá elég szív és elég kéz, kellő bölcsesség, kitartás és jóakarát. Ezt kívánom mindannyiunknak!

**LEGALIZÁCIÓVAL
KAPCSOLATOS
DOKUMENTÁCIÓ ELKÉSZÍTÉSE
ART STUDIO PROJEKT**

**Temerin, Nikola Pašić u. 43.
Telefonszám: 063/529-611**

A Kertészlapos eltűnt tanyavilága (9.)

A 4. DŰLŐ

Tóth István tanyája. - A Tóth család lezármazottai szerint a kertészlaposi tanyavásárlást az alábbi történet előzte meg: A templom sarkán valamikor volt egy kerek kút. Egy alkalommal egy cigánykaraván, élén a vajdával és sok szép lánnyal megállt ott vizet inni. Az éppen arra járó fiatal legényke, Tóth Imre hangosan megjegyezte: – De szépek ezek a lányok! A vajda meghallotta, odament hozzá és megkérte, hogy válasszon egyet magának. Hajlott a szóra, majd a lány lett a felesége. Amikor a fiatalok összekerültek, megvették a vásártér mögötti Péter Ferenc-féle tanyát. Szépen gyarapodott a vagyon, de pár év múlva megátkozták őket a cigányok. Minden évben elhullottak a jószágok. Egyszer ló, másszor tehén. Úgy döntöttek, hogy a tanyát eladják, és a Kertészlaposon vesznek helyette egy másikat. Úgy is történt, a vásárolt birtokukon gazdálkodtak mindaddig, míg magatehetetlenek nem lettek. A feleségnek elhunytakor, 102 éves korában, megvolt minden foga és nem volt egy ősz haja szála sem.

Ezt követően a gazdaság irányítását fiuk, ifjú Tóth István és neje vette át. A tanyán csak lovakat és disznókat tartottak. A feleség többnyire a falusi házukban élte mindennapjait. Három gyerekiük született. Imre magyar katonaként 1945-ben Pesten, harc közben vesztette életét. Az a hír járta, hogy halála napján egy vakond föltúrta a tanyaszoba földes padlóját. Ilona a 8. dűlőben levő Ókrész-tanyára ment férjhez, Teréz pedig a Jegricska túloldalán, a csúrogi határban levő Fuszko-tanyán lelte meg élete párját. Hogy a két tanya közötti utat lerövidítsék, leginkább csónakkal közlekedtek.

A háború után az állam hét hold földet konfiszkált tőlük. István 1968-ban meghalt. A maradék földet a család bérbe adta, a tanyát lebontották, anyagából a főutcán házat építettek.

A 99 évet megélt Teréz a második világháború után a Fuszko-tanyáról szintén a faluba költözött, miután az új hatalom a csúrogi határban teljesen kismmizte őket. Házasságából nem született gyermek. Nála élte le élete jelentős részét a kikindai születésű Steiner Muschong Margaréta, akít Teréz, mint gyereket a járeki haláltáborból hozott ki és nevelt fel.

Pálinkás „Huszár” István, majd Hajdzser József tanyája. - Miután Pálinkás István módos nagygazda házassága tönkrement, kicsapongó életet élt. A vagyon nagyon hamar elűszott, előbb Becskereken, majd Zentán élt alkalmi munkákból, idős korában pedig Újvidéken koldult. A nyolcvanas években nyomó-

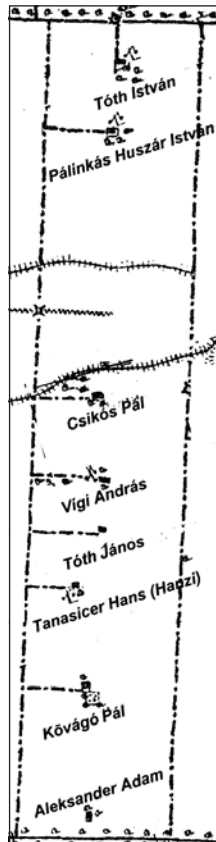
rúságos körülmények között hunyt el. A feleség a válás után a közeli tanyán találta meg új élete párját, azonban az első házasságából született két kislányáról a továbbiakban már nem viselt gondot. A gyerekeket az anyai nagyszülők nevelték fel, lányukat pedig tette miatt kitagadták.

A lakatlan tanyaépület a második világháború után Hajdzserék birtokába került. A járeki táborból szabadult családnak valamikor olajprése volt Temerinben, a Túllabara és a Magyar utca sarkán. Földjüket és házukat eladták, majd Zsablyára költöztek, ahol a kapott pénzen sokkal több ingatlant tudtak vásárolni. A család jól gazdálkodott, már cséplőgépet is vásároltak, amikor a második világháborút követően a többi zsabylai magyarral együtt Hajdzserékat is a járeki táborba internálták. 1946-ban a magyarok felett kimondott kollektív bűnösség nevében megfosztották őket vagyontól is. A járeki táborból szabadult József és nagykorú gyermekei: János, István, Antal, Erzsébet és Katalin részesei voltak Temerinben, majd a megspórolt pénzen megvásárolták a Pálinkás-tanyát. Szorgalmuknak és a család összefogásának köszönhetően sikerült gyarapítaniuk a vagyont. Jószágot csak saját részükre neveltek. A

családfő elhunytá után életük végéig a két öregleány, János és István élt a tanyán. István az utolsó tanyalako, olyannyira ragaszkodott a tanyához, hogy kívánsága szerint 2013-ban, miután elhunyt, testét elhamvasztották, majd az urna tartalmát a tanya körül szórták szét. A tanyaépület ma már romos, a tanyaudvar pedig gondozatlan.

Csikós István tanyája. - Csikós István 1911-ben a tizenegy holdat kitevő szántója keleti felében tanyát épített. Néhány év múlva besorozták katonának, ahonnan sohasem tért vissza. Két fia közül Ferenc Temerinben vendéglőt nyitott, Pál pedig a tanyán maradt, folytatta a gazdálkodást. A lakóépület elé jókora akácost telepített, majd 1939-ben Kastély utcán házat épített magának, melynek istállója magyar időben csendőrlaktanyaként szolgált.

A második világháborúban Pált is, akárcsak a többi katonakötelest, besorozták katonának. Orosz hadifogságba esett, ahonnan 1948-ban jött haza. Ez alatt az idő alatt Simon István, majd Ikotin Ferenc harmadosak dolgoztak a tanyán.



1949 februárjában úgynevezett mezőgazdasági előadók a határ minden részében ki- szemeltek egy tanyát, ahova összeverbuválták a környékbeli parasztokat, ismertette velük az új földmégmunkáló szövetkezet szabályait, azaz agitáltak, hogy lépjenek be a szövetkezetbe. A Csikós tanyán is sor került egy ilyen értekezletre. A jelenlevők felszólalásaiban érződött, hogy nem akaródnak beadni földjüket és gépezetüket a szövetkezetbe. A mozgósított parasztok közül valaki föltette a kérdést:

– Mondják már, hogy lehet onnan kilépni?

– Még be se léptél, oszt már ki arasz lépni? – szólalt meg cinikusan a kuckóból Nagy István, a kertészlaposi határrész közismert nagygazdája, aki maga is ellenezte a szövetkezetesítést.

1961-ben jött a váltás. Pál fiának Jánosnak és feleségének adta át a gazdaságot. A fiatal házaspár 1972-ig tartózkodott a tanyán. A faluban lakó nagyszülők már nem tudtak vigyázni az iskolaköteles gyerekekre, így kénytelenek voltak végleg szakítani a tanyai élettel. A tanyaépületet 1974-ben lebontották, de a tanya helye még megvan.

Vigh „Gusztony” András, majd Kocsicska Pál tanyája. - A tanyaépületet Vigh András építette, majd évekkel később fia, ifjabbik András a feleségével, Möricz Máriaival együtt adaptálta. Az ötven akácfas tanyaudvart huszonhárom hold szántó övezte, amelyből a második világháború utáni földtörvény értelmében az állam valamennyit elvett. András a csárdánál tejtermék szállítása közben kerékpárjával közlekedési baleset áldozata lett. A tragikus esetet követően leányuk, Mária és férje, Kocsicska Pál az 1970-es évekig gazdálkodott a tanyán. Miután a főutcán fölépítették házukat, végleg hazaköltöztek. A lakhelycserére azért került sor, mert a tanyán nem volt villanyáram. A tanyaépület jelentős részét lebontották, csak egy kisebb épületet hagytak meg. Pál az 1990-es évek végéig rendszeresen kijárt a tanyára. A kukoricát is ott hambározta be.

Gyermekük nem volt, az örökösöké lett a tanya. Az lakóépület ma már romos, de a tanyaudvar még megvan.

ÁDÁM István (Folytatjuk)



Aratás lóvontatta aratógéppel a Tóth tanyán, korabeli felv.

Őszi maraton



Október utolsó szombatján ötödik alkalommal szervezték meg a Tarcál-hegyi (Fruška gora) őszi maratont. A Kókai iskola nyolcadikosainak és a temerini cserkészek egy-egy csoportja nekivágott a hegy egyik legszebb, ugyanakkor sok kihívást rejtető túraösvényének. A jókedvű társaság kitartoan végigyalogolta a tíz kilométert, ahol megszakítás nélkül váltogatták egymást a lejtők és az emelkedők. Reméljük, tavasszal újra nekivághatunk.

ZELENKA Angéla

FENT JOBBRA: MORVAI ELŐD EREDMÉNYE A NÉMETH FERENC EMLÉKKUPÁN: A Nemzeti Vágtán elért nagyszerű Nagy Arnold-sikert követően a Kincsem Parkban Morvai Előd szép eredményt ért el a Németh Ferenc Emlékkupán: a 6-os számú Flawless Flower lóval a harmadik helyet szerezte meg. A kép az eredményhirdetés után készült, Előd jobbról az első.



A kastélykert mögötti vízfolyáson levő híd korlátja a Kossuth Lajos utcában. Ráférne egy kis istápolás. (Varga Zoltán felv.)

ST CABLE DUO, TRIO ÉS HOME CSOMAGOK

AZ ÜNNEPI VISSZASZÁMLÁLÁS ELKEZDŐDÖTT!

10 9 8 7 6 ...



ST CABLE



Együtt a környezetért



Sikerrel zártuk az első szemétyűjtési akciót, 36 zsák szeméttől tisztítottuk meg a Jegricska szőregi szakaszát. Köszönöm, hogy eljöttetek, találkozunk a következő eseményen! (Balog Hunor)

Miserend

8-án, pénteken 8 órakor: a tisztítóúti szennyvesztő elhunyata emlékére.

9-én, szombaton 8 órakor: a két hét folyamán elhunytakért, valamint: †Brezsnyák Mihály, Kihúth Erzsébet, Majoros Mátyás és Mezei Piroska, valamint: †Ferenczi József, Gusztov Verona, a Faragó szülőkért és elhunyt nagyszülőkért.

10-én, 32. évközi vasárnap, a Telepen 7 órakor: a népért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Dr. Kókai Imre, a Kókai és a

Hoffmann család elhunytjaiért, 10 órakor: †Borda János, a Borda, a Gajo szülőkért és a család elhunytjaiért.

11-én, hétfőn 8 órakor: †Csománé Samu Magdolna, Giricz László és a család elhunytjaiért.

12-én, kedden 8 órakor: Megtérésért.

13-án, szerdán 8 órakor: Magyar szentek és boldogok tiszteletére. A magyar családok megújulásáért.

14-én, csütörtökön 17 órakor: †Faragó Franciska, Mester Pál, elhunyt gyermekeiért és hozzátartozóikért.

APRÓHIRDETÉSEK

• Eladó sárgarépa, zöldség, fehér bab, sütőtök, fehér- és tamburatók. Telefon: 063/65-55-09.

• Eladó Apipang lemezajlító (0,75 mm vastagságú és 2000 mm hosszúságú), és egy 250 Amperos háromfázisú hegesztő, áruk összesítve 100 euró. Telefon: 069/755-683.

• Matematika és fizika különórák általános- és középiskolásoknak. Telefon: 063/87-12-744.

• Minőségi ruhaneműk, parfümök, valamint morzsoló és daráló eladó. Telefonszám: 021/841-019, 016-284-19-177.

• Családi ház eladó a JNH utca 185-ös szám alatt. Érdeklődni november 8-ig a 844-872-es vagy a 062/15-39-310-es telefonszámon.

• Megművelésre (haszonbérbe) a Kolónián kiadó két telek. Petar Drapšin u. 125 és 127. Telefon: 062/962-41-17 és 3-846-876.

• Malacok, kacsák eladók élve, valamint kórseprű (300 Din darab). Telefon: 843-397.

• Házak eladók Temerin központjában, a Nikola Pašić utca 58/1, J. J. Zmaj u. 37., a Népront és a Tanító utcában, több ház a JNH utcában, a Bosnyák utca 31-ben, valamint új, azonnal beköltözhető egy- és kétszobás lakások és ház Bácsföldváron, ára 7500 euró. Telefon: 064/40-55-431.

• Eladó két parcella szántóföld a turiai határban, határos a temerinivel: 2 hold első osztályú (4060 KO Turia) és 3 hold első osztályú szántóföld (4059 KO Turia), földes útról közelíthető meg. Ár: 8000 euró/hold, telefon: 063/534-415.

• Házat vennék Temerinben, 70–85 ezer euró értékűt. Komoly vásárló, fizetés készpénzben

az újrési ünnepek idején. Ajánlatokat a 060/33-0-33-44-es telefonszámra várók.

• Lelkiismeretesen és becsületesen eltartanak idősebb személyt saját házában, vagyonáért vagy nyugdíjáért. Telefon: 063/14-64-131.

• Lakás kiadó, valamint eladó egy 120 férőhelyes keltető, T12-es motorkerékpár, hegesztő, egy smederevói és egy újabb tűzhely, rongypokróc, háziszappan, gyümölcspálinka és egy új elektromos rokkantkocsi. Tel.: 840-439.

• Régi temerini lovaskocsi-rendszámot vennék. Telefonszám: 064/61-74-682.

• Régi, lábbal hajtható kisautót, Moszkvicsot vennék, bármilyen állapotban. Telefon: 060/71-61-312 (Attila).

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autót, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskével. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.

• Kerékpárok szervizelése, javítása, új és használt kerékpáralkatrészek árusítása, valamint használt kerékpárok árusítása. Alkatrészek motorfűrészhez (lánc, kard stb.), valamint Tomos motorokhoz. Vörösmarty M. u. 12., tel.: 064/20-72-602.

• Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázsból, pincéből. Tel.: 063/8-143-147.

MEGEMLEKEZÉS

Négy éve, hogy nincs közöttünk szeretünk



MÓRICZNÉ VARGA Borbála
(1936–2015)

Az élet sora hosszú és nehéz, a feledéshez egy élet is kevés.

Szeretted nélkül élnek, de szívükben örökre őriznek téged.

Szeretted

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hét éve, hogy nincs közöttünk édesanyánk



PETRÓNÉ MAZÁN Mária
(2012–2019)

Soha nem múlt szeretettel emlékeznünk szerető nemeslelkű édesanyánkra, aki mindig mellettünk örködött és vigyázott reánk. Az évek múlásával is hálással emlékeznünk jószágára és soha nem feledjük szeretetét.

Örökké gyászolják fiai,
Zoltán és József



Temetkezési vállalat, Népront u. 109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

MEGEMLEKEZÉS



özv. NOVÁKNÉ PÁSZTOR Ilona
(1936-2019. 10. 31.)



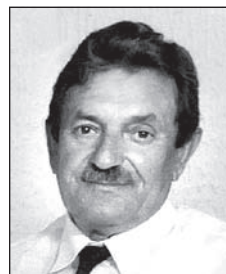
GÁL Ferenc
(1953–2019. 11. 3.)



GAJO Csaba
(1982–2019. 11. 4.)

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú fél éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesapám, apósom, nagytatám



ZAVARKÓ György
(1947–2019)

Lelked, mint a fehér galamb csendesen messzire szállt, hiába keresünk, könnyes szemünk már többé nem talál.

De tudjuk, hogy a csillagok között a legfényesebb te vagy, utat mutatsz, mert szívünkben örökre itt maradsz.

Szeretettel emlékezik rád fiad, Norbi, menyed, Belli és kis unokád, Dorián

Egyházközségi hírek

• Egy órás gitáros szentségimádást e hó 7-én, a 17 órai szentmise után.

• Szülői értekezlet a bér-málkozók szülei részére november 7-én 18 órakor.

Köszönetnyilvánítás

Szomorú, de hálás szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a temerini rokonoknak, barátoknak és ismerősöknek, akik szerettünk



NÉMETH Csongor
(1969–2019)

halála miatti gyászunkat részvényilvánításukkal enyhíteni igyekeztek. Külön köszönjük azoknak a temerini rokonoknak, budapesti és esztergomi barátainknak és ismerőseinknek, akik temetésén megjelentek és utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományukkal fájdalmunkat enyhítették.

Külön köszönetet mondunk Péter Lászlónak a szívhez szóló búcsúztatásért.

Legyen békés és nyugodt örök álma!

„...egyszerre meghalt és itt hagyott minket magunkra. (...) Ismertük őt. (...) De nincs már. Ilyen az ember.

Egyedüli példány. Nem élt belőle több, és most sem él, s mint fán se nő egyforma-két levél, a nagy időn se lesz hozzá hasonló.”

(Kosztolányi Dezső: Halotti beszéd – részlet)

A gyászoló család

Plébánia:

844-001

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



LACKÓ András
(1943–2019)

FELTÁMADUNK



Temetkezési
magánvállalat
tul.: LACKÓ Tünde
Népfőrd u. 52.,
tel.: 843-079

temerini lakosról.

Kegyelettel emlékezünk azokra,
akiket az Úr magához szólított!

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúzunk
szeretett férjemtől és édesapánktól



NÉMETH Csongortól
(1969–2019)

Ne fájjon nektek, hogy már nem vagyok,
hisz napként az égen nektek ragyogok!
Ha szép az idő és kék az ég,
jusson eszetekbe a sok szép emlék!
Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok,
inkább a szép dolgokon kacagjatok.
Ha telihold van, az értetek ragyog,
s azt jelenti, hogy boldog vagyok.
Ha hullócsillag száll az éjfél égen,
akkor mondjatok el egy imát értem.
Én is imát mondok majd értetek,
hogy boldog lehessen a szívetek.
Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok,
hisz a szívetekben jó helyen vagyok!

**Szerető özvegyed, Csilla és
két fiad, Benedek és Domonkos – Budapest**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett neném, sógor-
nőmtől, keresztanyámtól



NOVÁK Ilonától
(1936–2019)

Szívünkben megmarad
szép emléked,
legyen áldott
és békés a pihenésed!

**Emléked őrzi húgod,
Vera családjával**

MEGEMLÉKEZÉS

November 5-én volt szo-
morú egy éve, hogy drága
édesanyám, mamánk és
dédink nincs közöttünk



**BOHÓCKINÉ
BOZÓKI Franciska**
(1936–2018)

Csillag volt, mert szívből
szeretett, s mi úgy szerettük,
ahogy csak lehetett.

Elment tőlünk,
mint a lenyugvó nap,
de szívünkben él,
és örökre ott marad.

Hogy egy édesanya milyen
drága kincs, csak az tudja,
akinek már nincs.

**Emlékét szívünkben őrzik:
lánya, Rózsa, unokái:
Szilvia és Tímea,
unokavejei: Csaba és
Szilveszter, dédunokái:
Anita, Dávid, valamint
Ákos és Amanda**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúzunk szeretett fiunktól



NÉMETH Csongortól
(1969–2019)

Szeretted volna még élni, terveid véghez vinni.
Fiatal voltál, boldog és vidám. Hirtelen jött érted a halál.
Hogyan lehetne feledni téged,
amikor emléked fájdalmasan éget?
Napsugár, holdfény vagy csillag lettél az égen?
Mi még hazavárunk, mint valamikor régen.

Szerető szüleid, anyu és apu – Temerin, 2019

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúzunk
öcsém, sógoromtól és bácsikámtól



NÉMETH Csongortól
(1969–2019)

Sok szál gyertya ég, könnyecseptől áznak,
lelkedre odafenn az angyalok vigyáznak.
Már nincsenek szavak, miket suttag a szád,
ma lehajtott fejjel némán emlékezünk rád.
Hiányod pótolhatatlan!

**Szerető bátyád, Lehel, sógornőd, Juli
és unokahúgod, Lilla – Esztergom**

MEGEMLÉKEZÉS

November 11-én lesz egy éve, hogy nincs közöttünk
szeretett testvérem



özv. CSOMÁNÉ SAMU Magdolna
(1952–2018)

Elhagytad a házat, amit úgy szerettél,
itt hagytál mindent, amiért küzdöttél.
Most már nélkülöd jön el nyár, ősz, tél, tavasz.
De bármilyen szép is, nélkülöd nem ugyanaz.
Mindig közel vagy, mégis oly távol,
mi tudjuk csak, mennyire hiányzol!

Szerető testvéred és családja

KÉZILABDA

Első női liga – Északi csoport
TEMERIN–MLADOST
 (Szerbcsernye) 28:32 (15:17)

Hol az egyik, hol a másik csapatnál volt az előny, az 54. percben még egyenlő volt az állás (26:26), utána azonban a vendégek teljesítettek jobban, s végül négy góllal nyertek. A Temerin a nyolcadik fordulóban Bajmokra utazik a Radničkihoz, amely az összes mérkőzését elveszítette.

Első férfi liga – Északi csoport
MLADOST TSK–
SOMBORELEKTRO (Zombor)
 33:32 (17:15)

Kiélezetten alakult a találkozó, a csapatok végig fej-fej mellett haladtak, 32:32 is volt az állás, az utolsó gólt azonban a hazai csapatnak sikerült dobni a 60. percben. A járekiak a nyolcadik fordulóban nem lesznek esélyesek Almáson a második helyezett Jabuka ellen.

LABDARÚGÁS

Vajdasági liga – Déli csoport
SLOGA–JEDINSTVO
 (Ópazova) 3:1 (2:0)

Tucakov egy szabadrúgás után beívelést követően talált közelről a hálóba, majd Lazar Tomić teker a felső sarokba. Nem sokkal a térfélcseré után Banović növelte az előnyt, ami után az ópazovaiaknak tizenegyesből sikerült szépíteniük. A 11. helyezett Sloga szombaton délután 1 órától a 10. Radnički ellen mérkőzik Újpezován a 13. fordulóban.

BORAC (Sajkás)–MLADOST
 4:2 (0:1)

Az első félidő közepén a járekiak kihasználták azt, hogy a hazai csapat elveszítette a labdát a középpályán, és Kovačević révén megszerezték a vezetést. A sajkásiak a 46. és az 55. perc között három gólt szereztek, amivel gyakorlatilag eldöntötték a mérkőzést. A vendégek a 90. percben, 4:1-es állásnál szépítettek Todorović büntetőből

lőtt góljával. A Borac ezzel a győzelemmel átvette a vezetést a táblázaton, míg a Mladost a hetedik helyet foglalja el. A járekiak szombaton a kátyi Jugovićot látják vendégül 13 órai kezdettel.

Újvidéki liga

TSK–SLAVIJA (Újvidék) 1:1
 (0:1)

Pupovac, Paska és Vukelja nélkül állt ki a TSK a 14. forduló egyik rangadójára, amely sok izgalmat hozott. A hazaiak kilenc játékkal fejezték be az összecsapást, de így is sikerült nyerniük egy pontot, mégpedig úgy, hogy az egyenlítő gólt kettős emberhátrányban szerezték.

Az első félidő első felében a temeriniek kezdeményeztek többet, találatot azonban nem sikerült szerezniük: Klisara távolról próbálkozott, Milosavljević pedig fejvel veszélyeztetett. A vendégek a 25. percben lőttek először a kapura, a kísérlet azonban fölé ment, majd pár perccel később kissé váratlanul előnyhöz jutottak, amikor egy bal oldali beívelés után az újvidékiek játékosa fejvel bizonyult eredményesnek. Nem sokkal a szünet előtt Kosić lőtt 20 méterről laposan, a labda viszont a kapufa mellett suhant el. A 45. percben Rosić előbb sárga lapot kapott, majd összeszólalkozott a vendégek egyik labdarúgójával, és kiállították.

Alighogy elkezdődött a második félidő, a csereként beálló Pantoš az oldalhálót találta el. A TSK emberhátrányban is többet kezdeményezett, a 60. percben azonban újabb temerini játékost állított ki az újvidéki játékező, Klisara ugyanis begyűjtötte a második sárga lapját. A Slavija ezt követően is inkább védekezett, a hazaiak pedig a második piros lap után is erőteljesebben fociztak a vendégeknél. A második félidő derekán betalált a hálóba a temerini együttes, a játékező azonban nem adta meg a találatot egy szabálytalanság miatt. A 80. percben mégis sikerült kiegyenlíteni, egy kapu előtti kavarodásnál Kosić találta fel magát a legjobban, hozzá pattant a labda és közelről a hálóba fejt. A hátralevő percek

is elég indulatosak voltak, mind a két csapat játékosai többször vitába keveredtek a játékezővel, az eredmény azonban a hajrában már nem változott.

A táblázaton továbbra is a pirosi Jedinstvo az első 40 ponttal. Második az újvidéki Indeks 33, harmadik a Novi Sad 29, negyedik a TSK szintén 29, ötödik a Veternik 27, hatodik a kovilji Šajkaš 26, hetedik a Slavija 21 ponttal. A TSK vasárnap délután fél kettőtől a Šajkaš ellen lép pályára Koviljban.

TSK: Vojvodić, Tanasić, Bajjić, Milosavljević, Lukić, Klisara, Nikolić (Pantoš), Kosić (Varga), Nedeljković (Mirilović), Rosić, Drinić.

SIRIG–VETERNIK 1:0

A szőregi csapat a táblázaton nála előrébb jegyzett veternikiek ellen nyert, ami után a 11. helyet foglalja el. A szőregiek vasárnap Kiszácsra utaznak, ahol a Tatra lesz az ellenfelük.

ASZTALITENISZ**Első liga – férfiak**

TSC (Topolya)–TEMERIN 1:4

Tovább menetel a bajnokságban a temerini csapat, amely az ötödik fordulóban is győzelmet aratott. Vlada Borčić ugyan elveszítette az első találkozót, utána azonban Pető Zoltán simán nyert, majd a tunéziai idegenlégiós, Aboubaker Bourass is győzött, igaz, csak nagy nehézségek után, mivel 2:0-as szethátrányból fordított 3:2-re. Ezt követően Pető öt játszmában felülmúlta a topolyaiak legjobb játékosát, majd Borčić sima diadallal bebiztosította csapatának a sikert. A temeriniek a

jövő vasárnap 19 órától a Čelarevo ellen játszanak a helyi sportcsarnokban.

Erdmények: Čonić–Borčić 3:2, Faggyas–Pető 0:3, Mellik–Bourass 2:3, Čonić–Pető 2:3, Mellik–Borčić 0:3.

Vajdasági liga – férfiak

BANAT II. (Nagybecskerek)–
TEMERIN II. 2:4

Csakúgy mint a felnőttek, a fiatalokból álló második csapat is veretlen eddig a bajnokságban. Az ötödik fordulóban Nagybecskereken sikerült nyernie. Orosz András két egyéni győzelmet aratott, és tagja volt a nyertes párosnak, míg az utolsó találkozón Varga Dániel aratott győzelmet.

Erdmények: Ilić–Varga 3:2, Kotlagin–Orosz 1:3, Eleta–Puhača 3:2, Kotlagin, Eleta–Orosz, Puhača 0:3, Ilić–Orosz 0:3, Eleta–Varga 1:3.

Vajdasági liga – nők

MILETIĆ–TEMERIN 4:1

Erdmények: Veličković–Tényi 3:0, Arizanović–Turai 3:2, Pavkov–Stojković 3:0, Grčić, Zlatanović–Turai, Stojković 2:3, Veličković–Turai 3:1.

*

Újvidéken tartották meg az általános iskolák egymás közötti versenyét, amelyen a temeriniek két aranyérmet nyertek. Egyéni-ben Orosz András, csapatban pedig Orosz András, Varga Dániel és Varga Bence érdemelte ki az első helyet a Kókai Imre Általános Iskolából. Ennek köszönhetően ki-harcolták a diákolimpián való szereplés jogát.

T. N. T.

A Savanović fóliakertészeti
 őszi kínálatában: cserepes gömbkrizantém, árvácska, díszkaposzta. A szokásos kínálatban: örökzöldek, sziklakerti növények, szobanövények: Schefflera, Benjamin fikusz, 100 fajta kaktusz. Újdonság a murvafürt (Bougainvillea).
Temerin, Bem u. 22., Újvidéki utca
(a vasúti átjárónál), tel.: 064/234-38-53
Parkosítás, kertrendezés és megrendelésre beültetés: 063/19-16-169


TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrizzük meg és nem küldünk vissza. Főszerkesztő: Dujmovics György. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció u publikáció Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3 (497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391. Kiadó/izdavač: Internet Štampanjarija, matični broj 64287109 • Temerinke novine, nezavisni lokalno-informativni nedeljnik na mađarskom jeziku • Készült a Temerini Újság nyomdájában

ISSN 1451-9216

